MOTOR TECHNICS

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

WHEEL HUB BEARING TOOL SET

MSW-SPS-18

EXPONDO.COM

DE	Produktname:	RADLAGER WERKZEUG-SATZ
EN	Product name:	WHEEL HUB BEARING TOOL SET
PL	Nazwa produktu:	ZESTAW DO DEMONTAŻU PIAST I ŁOŻYSK KÓŁ
CZ	Název výrobku	SADA NÁŘADÍ NA LOŽISKA KOL
FR	Nom du produit:	COFFRET D'OUTILS DE MONTAGE ET DE DÉMONTAGE POUR ROULEMENT DE MOYEU DE ROUE
IT	Nome del prodotto:	KIT DI SMONTAGGIO DEI MOZZI E CUSCINETTI DELLE RUOTE
ES	Nombre del producto:	SET DE HERRAMIENTAS PARA RODAMIENTO DE RUEDA
HU	Termék neve	KERÉKCSAPÁGY-LEHÚZÓ KÉSZLET
DA	Produktnavn	DEMONTERINGSSÆT til HJULNAV OG LEJE
DE	Modell:	**MSW-SPS-18**
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Parameterwert
Bezeichnungen des Produktes	RADLAGER WERKZEUG-SATZ
Modell	MSW-SPS-18
Durchmesser der montierten/demontierten Radlager [mm]	Ø78
Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) [mm]	365x345x105
Gewicht [kg]	10,25

1. Allgemeine Beschreibung

Die Betriebsanleitung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, soll das Gerät gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung korrekt bedient und gewartet werden. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die Qualität zu verbessern.

Erläuterung der Symbole

	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	**ACHTUNG!** oder **WARNUNG!** oder **HINWEIS!** zur Beschreibung einer jeweiligen Situation (allgemeines Warnzeichen).

	Schutzbrille tragen.
	Schutzhandschuhe tragen.
	ACHTUNG! Gefahr von Quetschungsverletzungen der Hand!



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

Die Bedienungsanleitung wurde in der deutschen Sprache verfasst. Die den anderen Sprachfassungen handelt es sich Übersetzungen aus dem Deutschen.

2. Anwendungssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Sicherheitshinweisen und in der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf den RADLAGER WERKZEUG-SATZ.

a) Halten Sie den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Beim Gebrauch des Gerätes seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.
b) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.
c) Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie Reparaturen nicht selbst durch!
d) Kindern oder unbefugten Personen ist der Aufenthalt im Arbeitsbereich untersagt. (Unaufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)

e) Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
f) Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
g) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
h) Bei der Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten beachten Sie auch an andere Gebrauchsanweisungen.
i) Die Bedienung des Geräts bei Müdigkeit oder Krankheit sowie unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten, die zu einer erheblichen Einschränkung der Fähigkeit der Bedienung des Geräts führen, ist untersagt.
j) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
k) Seien Sie vorsichtig und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten. Eine kurze Unachtsamkeit bei der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
l) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät die erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 der Symbolerklärung angegeben. Die Verwendung geeigneter, zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
m) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Achten Sie darauf, bei der Arbeit stets das Gleichgewicht und die Stabilität zu halten. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.
n) Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von den beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von beweglichen Teilen erfasst werden.
o) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
p) Bewahren Sie unbenutzte Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die nicht mit dem Gerät oder dieser

Anleitung vertraut sind. Dieses Gerät stellt in den Händen von unerfahrenen Benutzern eine Gefahr dar.

q) Halten Sie das Gerät in gutem Betriebszustand. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Im Falle einer Beschädigung lassen Sie das Gerät vor der Benutzung reparieren.
r) Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
s) Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.
t) Bearbeiten Sie nicht zwei Objekte gleichzeitig.
u) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf ohne Aufsicht von Erwachsenen nicht von Kindern durchgeführt werden.
v) Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
w) Das Gerät muss von Feuer- und Wärmequellen ferngehalten werden.
x) Wenn das zu reparierende Auto angehoben ist, muss sichergestellt werden, dass es entsprechend abgestützt und vor dem Verrutschen und Umkippen gesichert ist.
y) Es dürfen keine Radlager auf einem beschädigten Stellring montiert werden.



ACHTUNG! Obwohl das Gerät so entwickelt wurde, dass es sicher ist, besteht für den Benutzer beim Umgang mit dem Gerät trotz angemessener Sicherheitsvorkehrungen und trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitsvorrichtungen dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

3. Nutzungshinweise

Der Werkzeug-Satz ist für die Hilfestellung bei der Demontage/Montage der Nabe bei Fahrzeugen der Marken Ford, Mazda, Volvo für die folgenden Fahrzeugmodelle bestimmt:

- Ford – Focus 2 (ab 2004), C-Max (ab 2003)
- Mazda – 3 (bk) 1.4 / 1.6 / 1.6 Turbo (ab 2003)

• Volvo – C30 (ab 2006), C70 Cabrio (ab 2006), S40 (ab 2004), V50 (ab 2004)

Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Benutzer.

3.1. Beschreibung des Geräts



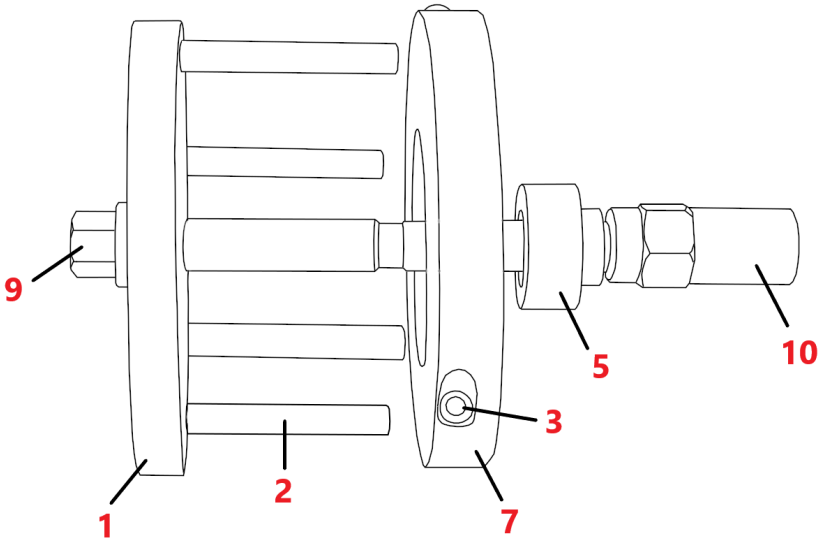


1 - Anpressplatte
2 - Bolzen
3 - Schrauben für das Verbinden der Abdeckungen
4 - Anpresselement für Montage (silbern)
5 - Anpresselement für Demontage (schwarz)
6 - Anpressplattenadapter
7 - Abdeckungspaar für Demontage (schwarz)

8 - Abdeckungspaar für Montage (silbern)
9 - Hauptschraube
10 - Mutter

3.2. Arbeit mit dem Gerät

ACHTUNG: Die Reparaturart der Fahrzeugelemente muss immer der Serviceanleitung des Fahrzeugherstellers entnommen werden.

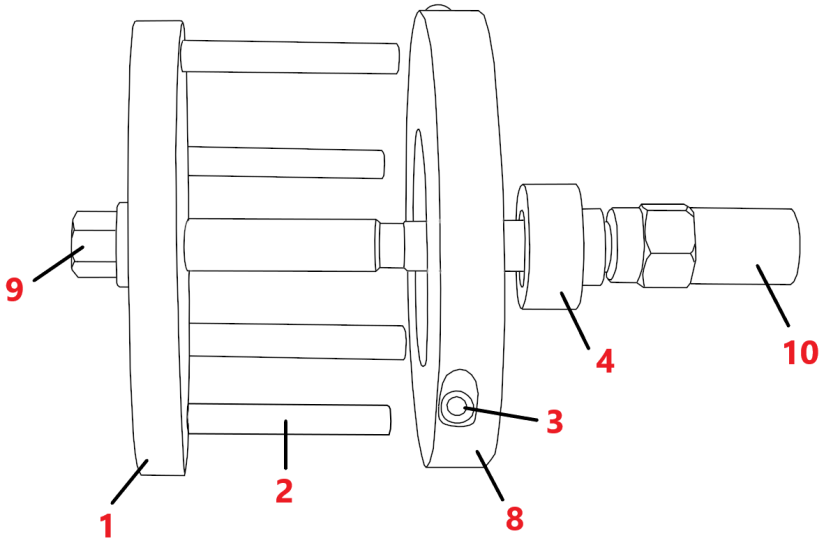


Demontage des Radlagers

a) Das Fahrzeug für die Demontage des Radlagers vorbereiten.
b) Das schwarze Abdeckungspaar (7) hinter der Flansch der Nabe montieren, wobei die Seite mit der Nut in Richtung der Nabenstütze gerichtet sein muss. Die beiden Teile des Abdeckungspaars (7) mit der Schraube (3) verbinden.
c) Den Bolzen (2) in der Anpressplatte (1) einsetzen. Den Anpressplattenadapter (6) im mittleren Loch der Anpressplatte (1) einsetzen.
d) Die Hauptschraube (9) in das Loch im Anpressplattenadapter (6) einsetzen.
e) Die Hauptschraube (1) schmieren.
f) Das andere Ende der Hauptschraube (9) in die Öffnung im Radlager einsetzen. Die in der Anpressplatte (1) eingesetzten Bolzen (6) in die Löcher im der Nabenflansch einsetzen, so dass sie an dem Abdeckungspaar (7) anliegen.
g) Das schwarze Anpresselement (5) auf der Hauptschraube (9) aufsetzen, so dass es an dem Radlager anliegt.
h) Die Mutter (10) auf die Hauptschraube (9) aufschrauben, so dass sie an dem Anpresselement (5) anliegt.

i) Die Mutter (10) und den Schraubenkopf der Hauptschraube (9) mit einem entsprechenden Schlüssel greifen. Durch das Drehen des Schraubenkopfs das Radlager auf der Halterung der Nabe demontieren.

Montage des Radlagers



ACHTUNG! Radlager dürfen NICHT auf einem beschädigten Stellring montiert werden.

a) Das silberne Abdeckungspaar (8) auf der Nabenflansch befestigen. Die beiden Teile des Abdeckungspaars (8) mit der Schraube (3) verbinden.
b) Den Bolzen (2) in der Anpressplatte (1) einsetzen. Den Anpressplattenadapter (6) im mittleren Loch der Anpressplatte (1) einsetzen.
c) Die Hauptschraube (9) in das Loch im Anpressplattenadapter (6) einsetzen.
d) Die Hauptschraube (9) schmieren.
e) Das andere Ende der Hauptschraube (9) in die Öffnung im Radlager einsetzen. Die in der Anpressplatte (1) eingesetzten Bolzen (6) in die Löcher im der Nabenflansch einsetzen, so dass sie an dem Abdeckungspaar (7) anliegen.
f) Das Radlager und die montierten Elemente des Werkzeugs in die Halterung der Flansch schieben. Es muss sichergestellt werden, dass das Radlager senkrecht zur Halterung der Nabe eingesetzt ist, bevor die Montage begonnen wird.
g) Das silberne Anpresselement (4) auf der Hauptschraube (9) aufsetzen, so dass es am Außenrand hinter der Halterung der Nabe anliegt.
h) Die Mutter (10) auf die Hauptschraube (1) aufschrauben, so dass sie an dem Anpresselement (4) anliegt.

i) Die Mutter (10) und den Schraubenkopf der Hauptschraube (9) mit einem entsprechenden Schlüssel greifen. Durch das Drehen des Schraubenkopfs das Radlager in die Halterung der Nabe einsetzen.
j) Wenn das Radlager korrekt montiert ist, rastet der Stellring in der Stellnut ein.

3.3. Reinigung und Wartung

a) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.
b) Nach jeder Reinigung sind alle Komponenten gut zu trocknen, bevor das Gerät wieder verwendet wird.
c) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
d) Das Gerät muss regelmäßig hinsichtlich seiner technischen Leistungsfähigkeit und auf eventuelle Schäden hin überprüft werden.
e) Für die Reinigung des Geräts muss ein weiches Tuch verwendet werden.

Technical Data

Parameter description	Parameter value
Product name	WHEEL HUB BEARING TOOL SET
Model	MSW-SPS-18
Diameter of removable/installable bearings [mm]	Ø78
Dimensions [width x depth x height; mm]	365x345x105
Weight [kg]	10.25

1. General Description

The instruction manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

CAREFULLY READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL BEFORE PROCEEDING.

To ensure long and reliable operation of the unit, make sure to operate and maintain it properly in accordance with the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications contained in this instruction manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes in order to improve the quality.

Explanation of symbols

	Please read the instructions before use.
	CAUTION! or WARNING! or REMINDER! describing a situation. (general warning sign).
	Wear protective goggles.

	Wear protective gloves.
	CAUTION! Danger of crushing your hand!!



CAUTION! The illustrations in this instruction manual are for reference only and may differ from the actual product in some details.

The original instruction manual is in the German language version. Other language versions are translations from German.

2. Safety of use



CAUTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow warnings and instructions could result in serious injury or even death.

The term "unit" or "product" in the warnings and in the description of the instructions refers to the WHEEL HUB BEARING TOOL SET.

a) Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing and use common sense when using the unit.
b) If you have any doubts as to whether the unit is working properly or if it is damaged, contact the manufacturer's service department.
c) Only the manufacturer's service department may repair the unit. Do not carry out repairs yourself!
d) No children or unauthorized persons are allowed in the work area. (Inattention may result in loss of control of the unit.)
e) Keep these instructions for use for future reference. If the unit is to be passed on to a third party, the operating instructions must also be handed over together with the unit.
f) Keep the packaging and small assembly parts out of the reach of children.
g) Keep the unit away from children and animals.

h) When using this unit together with other units, also follow the other instructions for use.
i) Do not operate this unit if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication that could impair your ability to operate the unit.
j) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
k) Use caution and common sense when operating this unit. A moment's inattention during operation may result in serious personal injury.
l) Use personal protective equipment as required when operating the unit as specified in Section 1 of the explanation of symbols. The use of appropriate, approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
m) Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance and equilibrium at all times during operation. This allows for better control of the machine in unexpected situations.
n) Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.
o) The unit is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the unit.
p) Keep unused equipment out of the reach of children and out of the reach of anyone unfamiliar with the unit or this instruction manual. These units is dangerous in the hands of inexperienced users.
q) Keep the unit in good working condition. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the device). If damaged, have the unit repaired before use.
r) Keep the unit out of the reach of children.
s) Clean the unit regularly to prevent permanent dirt build-up.
t) Do not process two workpieces at the same time.
u) The unit is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
v) Do not tamper with the unit to alter its performance or design.
w) Keep the unit away from sources of fire and heat.

x) If the vehicle to be repaired is elevated, make sure it is properly supported and secured against slipping or tipping.
y) Do not install a bearing with a damaged retaining ring.



CAUTION! Although the product has been designed to be safe, with adequate safeguards, and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the unit. You are advised to use caution and common sense when using this product.

3. Rules of use

The kit is designed to assist in removing/installing the hub on Ford, Mazda, Volvo vehicles in the following models:

- Ford - Focus 2 (from 2004), C-Max (from 2003)
- Mazda - 3 (bk) 1.4 / 1.6 / 1.6 turbo (from 2003)
- Volvo - C30 (from 2006), C70 convertible (from 2006), S40 (from 2004), V50 (from 2004)

The user is responsible for any damage resulting from misuse.

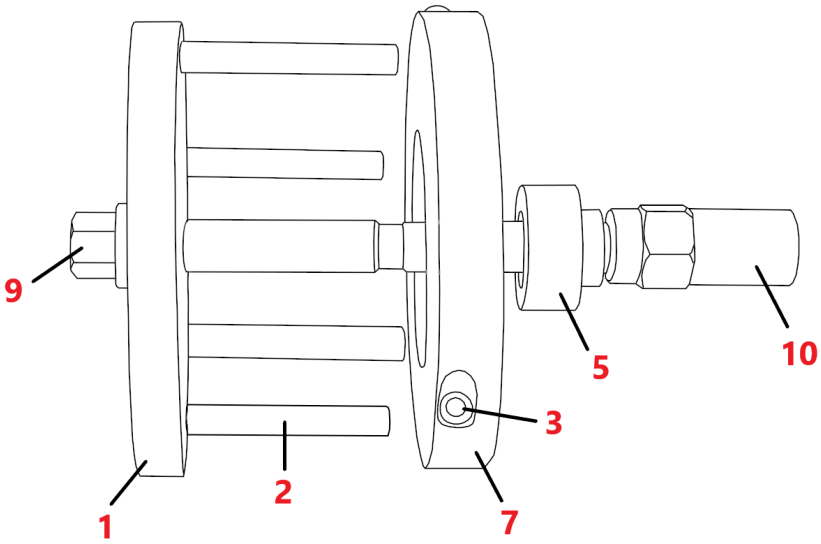
3.1. Description



1 - Pressure plate
2 - Studs
3 - Screws for connecting the covers
4 - Clamping element for assembly (silver)
5 - Clamping element for removal (black)
6 - Pressure plate adapter
7 - Pair of removal covers (black)
8 - Pair of covers for fitting (silver)
9 - Main screw
10 - Nut

3.2. Working with the unit

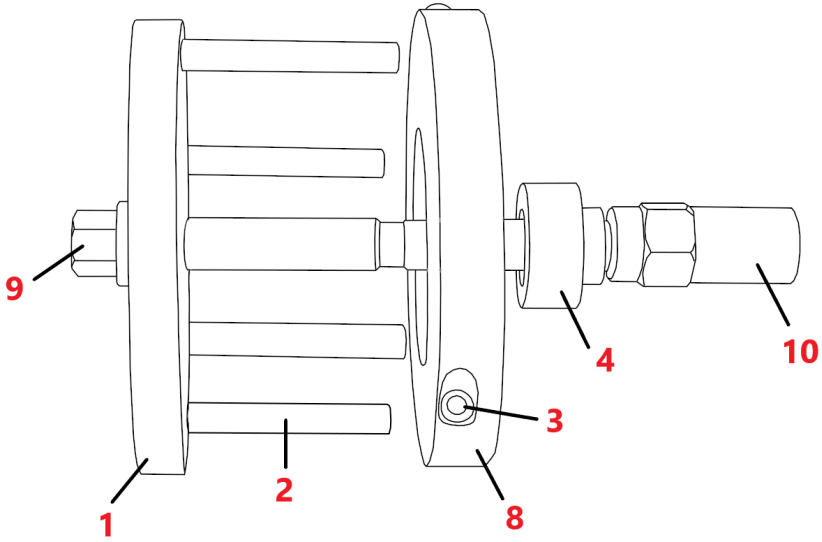
CAUTION: Always refer to the vehicle manufacturer's service manual to determine how to repair vehicle components.



Removing the bearing

a) Prepare the vehicle for removal of the wheel bearing.
b) Install the black shield pair (7) behind the hub flange with the recessed side facing the hub bracket. Assemble the shield pair (7) with the screws (3).
c) Install the studs (2) in the pressure plate (1). Fit the pressure plate adapter (6) into the center hole of the pressure plate (1).
d) Slide the main screw (9) into the hole of the pressure plate adapter (6).
e) Lubricate the main screw (1).
f) Slide the other end of the main screw (9) into the bearing hole. Slide the pins (6) installed in the pressure plate (1) into the holes in the hub flange so that they fit over the pair of shields (7).
g) Place the black pressure piece (5) on the main screw (9) so that it rests against the bearing.
h) Thread the nut (10) onto the main screw (9) so that it rests against the pressure piece (5).
i) Grip the nut (10) and the head of the main screw (9) with suitable wrenches. Pull the bearing out of the hub holder by turning the head of the main screw.

Mounting the bearing



CAUTION! Do NOT install the bearing with a damaged retaining ring.

a) Fit a silver shield pair (8) to the hub flange. Assemble the shield pair (8) with the screws (3).
b) Install the studs (2) in the pressure plate (1). Fit the pressure plate adapter (6) into the center hole of the pressure plate (1).
c) Slide the main screw (9) into the hole of the pressure plate adapter (6).
d) Lubricate the main screw (9).
e) Slide the other end of the main screw (9) into the bearing hole. Insert the dowels (6) installed in the pressure plate (1) into the holes in the hub flange so that they flush with the cover pair (7).
f) Slide the bearing and the assembled tool elements into the hub holder. Make sure that the bearing is seated perpendicular to the hub boss before mounting.
g) Position the silver colored pressure piece (4) on the main screw (9) so that it rests against the outer edge on the back of the hub holder.
h) Thread the nut (10) onto the main screw (1) so that it rests against the pressure piece (4).
i) Grip the nut (10) and head of the main screw (9) with a suitable wrench. Slide the bearing into the hub boss by turning the head of the main stud.
j) When the bearing is correctly mounted, the retaining ring engages in the retaining groove.

3.3. Cleaning and maintenance

a) Use only non-corrosive cleaning agents for cleaning the surfaces.

b) After each cleaning, all the parts should be dried well before the unit is used again.
c) Store the unit in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
d) Perform regular inspections of the unit checking technical fitness and any damages.
e) Use a soft cloth for cleaning.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	ZESTAW DO DEMONTAŻU PIAST I ŁOŻYSK KÓŁ
Model	MSW-SPS-18
Średnica demontowanych/ montowanych łożysk [mm]	Ø78
Wymiary (szerokość x głębokość x wysokość) [mm]	365x345x105
Ciężar [kg]	10,25

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

Objaśnienie symboli

	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	**UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Założyć okulary ochronne.

	Stosować rękawice ochronne.
	UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni!



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do ZESTAW DO DEMONTAŻU PIAST I ŁOŻYSK KÓŁ.

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
c) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
d) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
e) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.

f) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
g) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
h) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.
i) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
j) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
k) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
l) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
m) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
n) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
o) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
p) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
q) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
r) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

s) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
t) Nie wolno obrabiać dwóch przedmiotów jednocześnie.
u) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
v) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
w) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
x) Jeśli pojazd, który ma być naprawiany jest podniesiony, należy upewnić się, że jest odpowiednio podparty i zabezpieczony przed osunięciem się lub przewróceniem.
y) Nie montować łożyska z uszkodzonym pierścieniem ustalającym.



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. Zasady użytkowania

Zestaw przeznaczony jest do pomocy w demontażu/ montażu piasty w pojazdach marki Ford, Mazda, Volvo w następujących modelach:

• Ford – Focus 2 (od 2004), C-Max (od 2003)
• Mazda – 3 (bk) 1.4 / 1.6 / 1.6 turbo (od 2003)
• Volvo – C30 (od 2006), C70 cabrio (od 2006), S40 (od 2004), V50 (od 2004)

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia

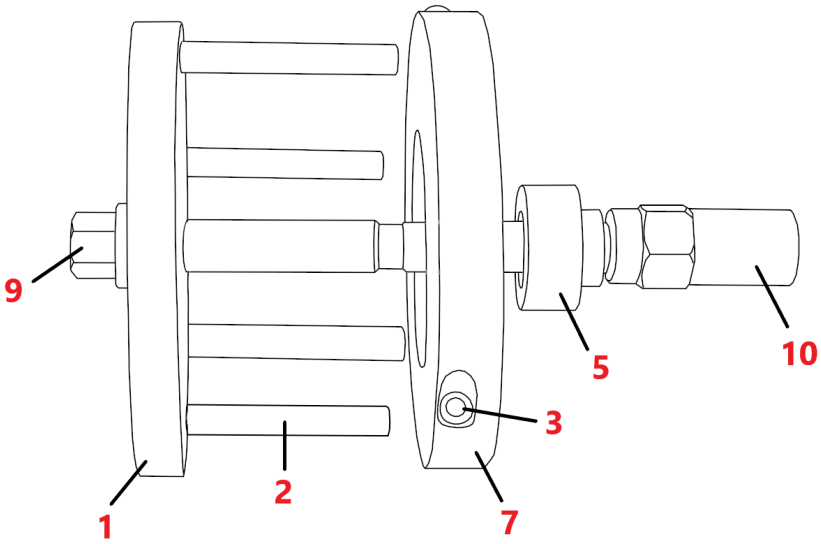




1 - Płyta dociskowa
2 - Trzpienie
3 - Śruby do łączenia osłon
4 - Element dociskowy do montażu (srebrny)
5 - Element dociskowy do demontażu (czarny)
6 - Adapter płyty dociskowej
7 - Para osłon do demontażu (czarna)
8 - Para osłon do montażu (srebrna)
9 - Główna śruba
10 - Nakrętka

3.2. Praca z urządzeniem

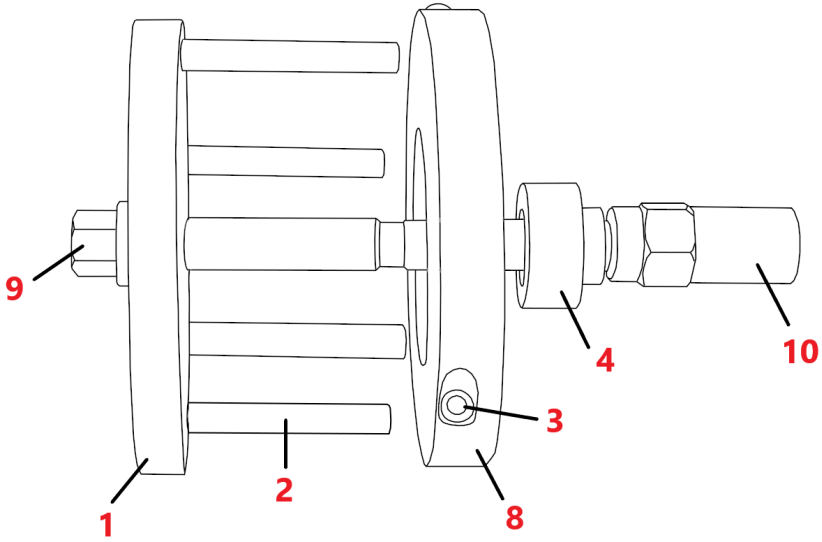
UWAGA: W celu ustalenia sposobu naprawy elementów pojazdu należy zawsze odwoływać się do instrukcji serwisowych producenta pojazdu.



Demontaż łożyska

a) Przygotować pojazd do demontażu łożyska koła.
b) Zamontować czarną parę osłon (7) za kołnierzem piasty, wgłębioną stroną skierowaną do wspornika piasty. Połączyć parę osłon (7) za pomocą śrub (3).
c) Zamontować trzpienie (2) w płycie dociskowej (1). Osadzić adapter płyty dociskowej (6) w środkowym otworze płyty dociskowej (1)
d) Wsunąć śrubę główną (9) w otwór adaptera płyty dociskowej (6).
e) Nasmarować śrubę główną (1).
f) Wsunąć drugi koniec śruby głównej (9) w otwór łożyska. Wsunąć trzpienie (6) zainstalowane w płycie dociskowej (1) w otwory w kołnierzu piasty tak, aby przylegały do pary osłon (7).
g) Umieść czarny element dociskowy (5) na śrubie głównej (9) tak, aby przylegał do łożyska.
h) Nakręcić nakrętkę (10) na śrubę główną (9) tak, aby przylegała do elementu dociskowego (5).
i) Uchwycić nakrętkę (10) oraz łeb śruby głównej (9) odpowiednimi kluczami. Obracając łeb śruby głównej wyciągnąć łożysko z uchwytu piasty.

Montaż łożyska



UWAGA! NIE montować łożyska z uszkodzonym pierścieniem ustalającym.

a) Zamocować srebrną parę osłon (8) na kołnierzu piasty. Połączyć parę osłon (8) za pomocą śrub (3).
b) Zamontować trzpienie (2) w płycie dociskowej (1). Osadzić adapter płyty dociskowej (6) w środkowym otworze płyty dociskowej (1)
c) Wsunąć śrubę główną (9) w otwór adaptera płyty dociskowej (6).
d) Nasmarować śrubę główną (9).
e) Wsunąć drugi koniec śruby głównej (9) w otwór łożyska. Wsunąć trzpienie (6) zainstalowane w płycie dociskowej (1) w otwory w kołnierzu piasty tak, aby przylegały do pary osłon (7)
f) Wsunąć łożysko oraz zmontowane elementy narzędzia do uchwytu piasty. Upewnić się, że łożysko jest osadzone prostopadle do uchwytu piasty przed rozpoczęciem montażu.
g) Umieść srebrny element dociskowy (4) na śrubie głównej (9) tak, aby przylegał do zewnętrznej krawędzi z tyłu uchwytu piasty.
h) Nakręcić nakrętkę (10) na śrubę główną (1) tak, aby przylegała do elementu dociskowego (4).
i) Uchwycić nakrętkę (10) oraz łeb śruby głównej (9) odpowiednim kluczem. Obracając łeb śruby głównej wsunąć łożysko w uchwyt piasty.
j) Gdy łożysko jest prawidłowo zamontowane, pierścień ustalający zatrzaśnie się w rowku ustalającym.

3.3. Czyszczenie i konserwacja

a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
b) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
c) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
d) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
e) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	SADA NÁŘADÍ NA LOŽISKA KOL
Model	MSW-SPS-18
Průměr demontovaných / montovaných ložisek [mm]	Ø78
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm]	365 x 345 x 105
Hmotnost [kg]	10,25

1. Všeobecný popis

Účelem pokynů je pomoc při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

NEŽ ZAČNETE PRACOVAT SE ZAŘÍZENÍM, PEČLIVĚ SI PROČTĚTE TENTO NÁVOD, ABYSTE POROZUMĚLI VŠEM JEHO POKYNŮM.

Pro zajištění dlouhodobého a spolehlivého provozu zařízení dbejte na jeho řádnou obsluhu a údržbu podle doporučení uvedených v těchto pokynech. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zvýšením kvality.

Vysvětlení symbolů

	Před použitím se seznamte s pokyny.
	**UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **NEZAPOMEŇTE!** popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranné rukavice.

	UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí rozmačkání rukou!



UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

Originální pokyny tvoří německá verze. Ostatní jazykové verze jsou překlady z německého jazyka.

2. Bezpečné používání



UPOZORNĚNÍ! Prostudujte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Nedodržování varování a pokynů může způsobit těžké zranění nebo smrt.

Výrazy „zařízení“ nebo „výrobek“ použité u varování a v pokynech se týkají SADY NÁŘADÍ NA LOŽISKA KOL.

a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dostatečné osvětlení. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Při používání zařízení předcházejte nebezpečným situacím, pozorujte, co se děje, a chovejte se rozumně.
b) V případě pochybností, zda výrobek funguje správně, nebo při zjištění jeho poškození kontaktujte servis výrobce.
c) Opravy výrobku smí provádět výhradně servis výrobce. Výrobek nikdy neopravujte sami!
d) Vstup dětem a nepovolaným osobám na pracoviště je zakázán. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
e) Pokyny k používání si uložte pro pozdější použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
f) Části balení a drobné montážní prvky ukládejte mimo dosah dětí.
g) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.
h) Používáte-li toto zařízení spolu s jinými zařízeními, dodržujte rovněž ostatní pokyny k používání.

i) Obsluha zařízení v případě únavy, nemoci, konzumace alkoholu, omamných látek nebo léků, které do značné míry omezují schopnosti pracovníka obsluhujícího zařízení, je zakázána.
j) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby fyzicky způsobilé, schopné zvládnout jeho obsluhu a příslušně poučené, které se seznámily s těmito pokyny a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
k) Při používání zařízení dávejte pozor a řiďte se zdravým rozumem. Chvíle nepozornosti při práci může vést k vážnému zranění.
l) Používejte osobní ochranné prostředky vyžadované při práci se zařízením a uvedené v bodu 1 vysvětlivek symbolů. Používání vhodných a atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje riziko úrazu.
m) Nepřeceňujte své možnosti. Po celou dobu práce udržujte rovnováhu. Ta umožňuje lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
n) Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny a vtaženy.
o) Zařízení není hračka. Zabraňte dětem, aby si se zařízením hrály.
p) Nepoužívané zařízení uložte mimo dosah dětí a osob neznajících zařízení nebo tyto pokyny k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
q) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části (praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečný chod zařízení). V případě poškození předejte zařízení do opravy ještě před jeho použitím.
r) Zařízení chraňte před dětmi.
s) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
t) Je zakázáno zpracovávat dva předměty současně.
u) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
v) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
w) Zařízení nepoužívejte ani neukládejte v blízkosti zdrojů ohně a tepla.

x) Pokud vozidlo určené k opravě je zvednuté, ujistěte se, že je řádně podepřené a zajištěné proti sesunutí či převrácení.
y) Nemontujte ložisko s poškozeným stavěcím kroužkem.



UPOZORNĚNÍ! Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné a mělo dostatečné ochranné prostředky a navzdory použití dalších bezpečnostních prvků chránících uživatele, existuje i nadále malé riziko úrazu či zranění při práci se zařízením. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

3. Zásady používání

Sada obsahuje pomůcky pro demontáž / montáž náboje ve vozidlech značky Ford, Mazda, Volvo u následujících modelů:

- Ford – Focus 2 (od 2004), C-Max (od 2003)
- Mazda – 3 (bk) 1.4 / 1.6 / 1.6 turbo (od 2003)
- Volvo – C30 (od 2006), C70 cabrio (od 2006), S40 (od 2004), V50 (od 2004)

Odpovědnost za veškeré škody způsobené v důsledku používání, které je v rozporu s určením zařízení, nese uživatel.

3.1. Popis zařízení

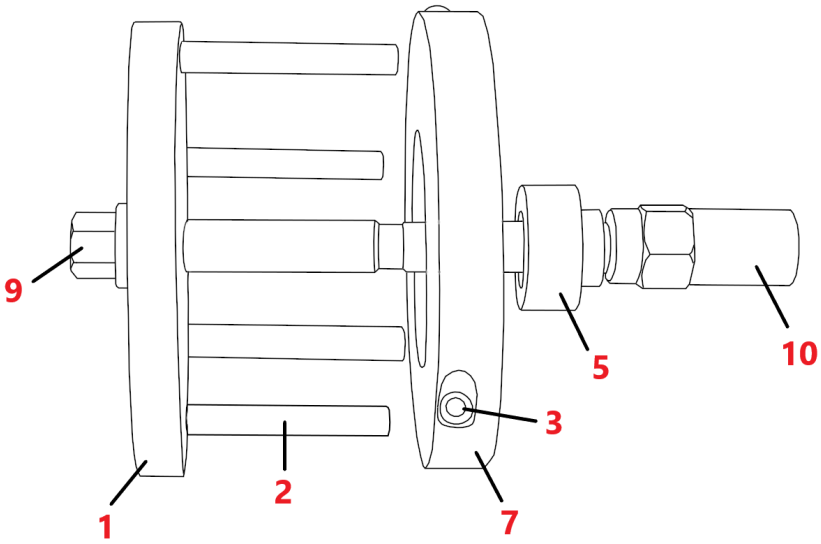




1 - Přítlačná deska
2 - Trny
3 - Montážní šrouby krytů
4 - Přítlačný díl pro montáž (stříbrný)
5 - Přítlačný díl pro demontáž (černý)
6 - Adaptér přítlačné desky
7 - Pár krytů pro demontáž (černé)
8 - Pár krytů pro montáž (stříbrné)
9 - Hlavní šroub
10 - Matice

3.2. Práce se zařízením

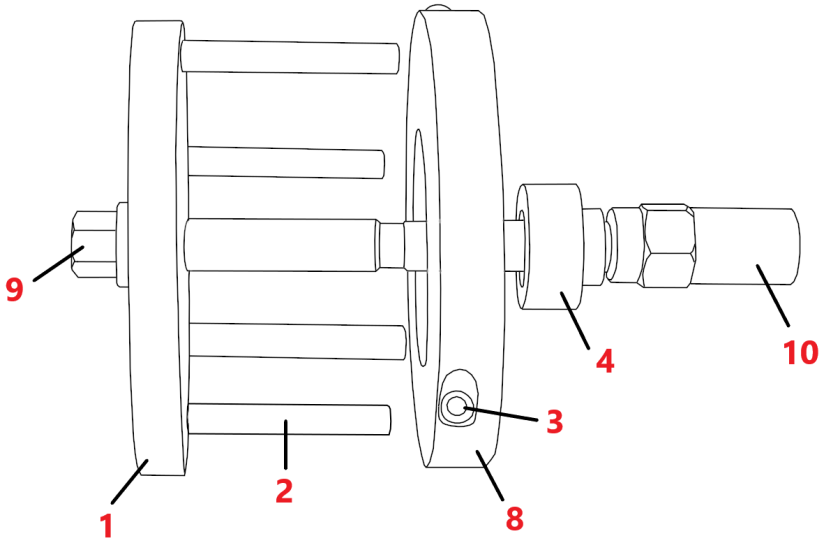
UPOZORNĚNÍ: Způsob, jak opravit součásti vozidla, zjistíte vždy v servisních pokynech výrobce vozidla.



Demontáž ložiska

a) Připravte vozidlo na demontáž ložiska kola.
b) Pár černých krytů (7) namontujte za přírubu náboje tak, aby prohloubená strana směřovala ke konzole náboje. Pár krytů (7) spojte pomocí šroubů (3).
c) Trny (2) namontujte na přítlačnou desku (1). Adaptér přítlačné desky (6) nasaďte na středový otvor přítlačné desky (1)
d) Hlavní šroub (9) zasuňte do otvoru adaptéru přítlačné desky (6).
e) Namažte hlavní šroub (1).
f) Druhý konec hlavního šroubu (9) zasuňte do otvoru ložiska. Trny (6) nainstalované na přítlačné desce (1) zasuňte do otvorů v přírubě náboje tak, aby přiléhaly k párům krytů (7).
g) Černý přítlačný díl (5) nasaďte na hlavní šroub (9) tak, aby přiléhal k ložisku.
h) Matici (10) našroubujte na hlavní šroub (9) tak, aby přiléhala k přítlačnému dílu (5).
i) Matici (10) a hlavu hlavního šroubu (9) uchopte příslušnými klíči. Otáčením hlavy hlavního šroubu vytáhněte ložisko z držáku náboje.

Montáž ložiska



UPOZORNĚNÍ! NEMONTUJTE ložisko s poškozeným stavěcím kroužkem.

a) Stříbrný pár krytů (8) namontujte na přírubu náboje. Pár krytů (8) spojte pomocí šroubů (3).
b) Trny (2) namontujte na přítlačnou desku (1). Adaptér přítlačné desky (6) nasaďte na středový otvor přítlačné desky (1)
c) Hlavní šroub (9) zasuňte do otvoru adaptéru přítlačné desky (6).
d) Namažte hlavní šroub (9).
e) Druhý konec hlavního šroubu (9) zasuňte do otvoru ložiska. Trny (6) nainstalované na přítlačné desce (1) zasuňte do otvorů v přírubě náboje tak, aby přiléhaly k párům krytů (7).
f) Ložisko a smontované součásti nástroje zasuňte do držáku náboje. Než začnete provádět montáž, ujistěte se, že ložisko je usazeno kolmo k držáku náboje.
g) Stříbrný přítlačný díl (4) nasaďte na hlavní šroub (9) tak, aby přiléhal k vnějšímu okraji zadní části držáku náboje.
h) Matici (10) našroubujte na hlavní šroub (1) tak, aby přiléhala k přítlačnému dílu (4).
i) Matici (10) a hlavu hlavního šroubu (9) uchopte příslušným klíčem. Otáčením hlavy hlavního šroubu zasuňte ložisko do držáku náboje.
j) Ložisko je správně namontováno ve chvíli, kdy stavěcí kroužek zacvakne do stavěcí drážky.

3.3. Čištění a údržba

a) Na čistění ploch zařízení používejte výhradně přípravky neobsahující leptavé látky.

b) Po každém čištění všechny části dobře usušte, než budete zařízení znovu používat.
c) Zařízení uchovávejte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
d) Zařízení pravidelně kontrolujte z hlediska jeho technické funkčnosti a na jakákoli poškození.
e) K čistění používejte měkký hadřík.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre
Nom du produit	COFFRET D'OUTILS DE MONTAGE ET DE DÉMONTAGE POUR ROULEMENT DE MOYEU DE ROUE
Modèle	MSW-SPS-18
Diamètre de roulement de moyeu de roue monté / démonté [mm]	Ø78
Dimensions (largeur x profondeur x hauteur) [mm]	365x345x105
Poids [kg]	10,25

1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MODE D'EMPLOI AVANT DE COMMENCER À UTILISER LE PRODUIT.

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Les caractéristiques techniques et les spécifications contenues dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité.

Signification des symboles

	Avant toute utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.
	**ATTENTION !** ou **AVERTISSEMENT !** ou **RAPPEL !** décrivant la situation (icône d'avertissement générale).

	Portez des lunettes de sécurité.
	Portez des gants de protection.
	ATTENTION ! Risque d'écrasement des mains !



ATTENTION ! Les illustrations de ce mode d'emploi ne sont données qu'à titre indicatif et peuvent différer dans certains détails de l'aspect réel du produit.

C'est la version allemande de ce mode d'emploi qui est sa version originale. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

2. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et dans la description des instructions fait référence au COFFRET D'OUTILS DE MONTAGE ET DE DÉMONTAGE POUR ROULEMENT DE MOYEU DE ROUE.

a) Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.
b) En cas de doute quant au bon fonctionnement du produit ou si vous constatez qu'il est endommagé, contactez le service après-vente du fabricant.
c) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. N'effectuez pas les réparations vous-même !
d) L'accès au poste de travail est interdit aux enfants et aux personnes non autorisées. (Tout manque d'attention peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.)

e) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil doit être transmis à un tiers, ce mode d'emploi sera livré avec l'appareil.
f) Gardez les pièces d'emballage et les petites pièces d'assemblage hors de portée des enfants.
g) Gardez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
h) En utilisant cet appareil avec d'autres appareils, les instructions d'utilisation de ces derniers doivent également être respectées.
i) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui limitent considérablement votre capacité à l'utiliser.
j) L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dûment formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
k) Soyez vigilant et raisonnable lorsque vous utilisez l'appareil. Tout moment d'inattention lors de son utilisation peut entraîner des dommages corporels graves.
l) Lors de l'utilisation de l'appareil, utilisez les équipements de protection individuelle nécessaires énumérés au point 1 de la signification des symboles. L'utilisation d'équipements de protection individuelle appropriés et agrées réduit le risque de blessure.
m) Ne surestimez pas vos capacités. Maintenez l'équilibre du corps à tout moment du travail. Cela permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
n) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Tenez les cheveux, les vêtements et les gants éloignés des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
o) Cet appareil n'est pas un jouet. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
p) Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, tenez-le hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
q) Maintenez l'appareil en bon état de marche. Avant chaque utilisation, assurez-vous de l'absence d'endommagements généraux et de ceux de pièces mobiles (fissures de pièces ou de composants ou toute autre condition susceptible de peser sur la sécurité de

fonctionnement de l'appareil). En cas d'endommagement, faites réparer l'appareil avant de l'utiliser.

r) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
s) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
t) Ne traitez pas deux objets en même temps.
u) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
v) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
w) Gardez les appareils éloignés des sources de chaleur.
x) Si le véhicule à faire réparer est soulevé, assurez-vous qu'il est correctement supporté et protégé contre le glissement ou le basculement.
y) N'installez pas un roulement ayant une bague de retenue endommagée.



ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Soyez donc prudent et raisonnable lors de son utilisation.

3. Règles d'utilisation

Le kit est conçu pour aider à retirer/installer le moyeu sur les véhicules Ford, Mazda, Volvo des modèles suivants :

• Ford – Focus 2 (depuis 2004), C-Max (depuis 2003)
• Mazda – 3 (bk) 1.4 / 1.6 / 1.6 turbo (depuis 2003)
• Volvo – C30 (depuis 2006), C70 cabrio (depuis 2006), S40 (depuis 2004), V50 (depuis 2004)

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant de toute utilisation contraire à la destination de l'appareil.

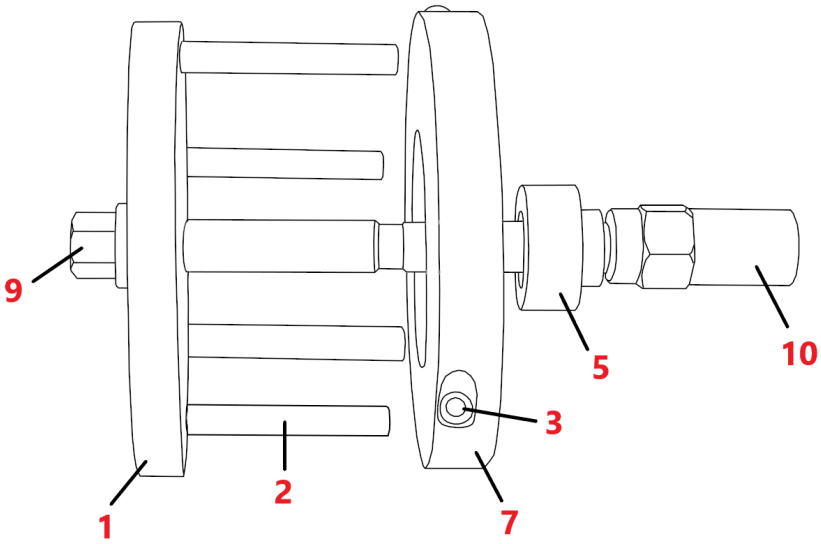
3.1. Description de l’appareil



1 - Plaque de pression
2 - Boulons
3 - Vis d’assemblage des protections
4 - Pièce de pression de montage (argent)
5 - Pièce de pression de démontage (noir)
6 - Adaptateur de la plaque de pression
7 - Paire de couvercles de démontage (noir)
8 - Paire de couvercles de montage (argent)
9 - Vis principale
10 - Écrou

3.2. Utilisation de l'appareil

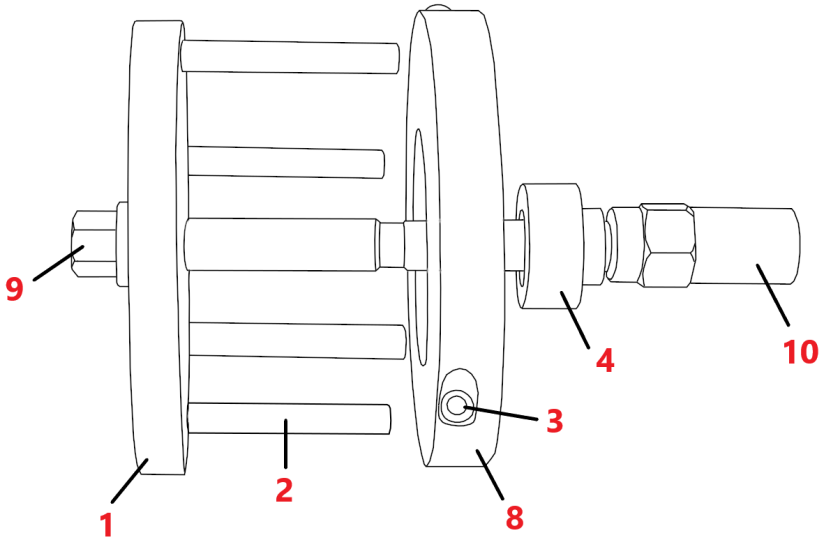
NOTA : Référez-vous toujours au manuel d'entretien du fabricant du véhicule pour déterminer le mode de réparation des composants du véhicule.



Démontage du roulement

a) Préparez le véhicule au démontage du roulement de roue.
b) Installez la paire de couvercles noirs (7) derrière la bride du moyeu, le côté en creux faisant face au support du moyeu. Joignez la paire de couvercles (7) avec les vis (3).
c) Installez les boulons (2) dans la plaque de pression (1) Positionnez l'adaptateur de plaque de pression (6) dans le trou central de la plaque de pression (1)
d) Insérez la vis principale (9) dans le trou de l'adaptateur de plaque de pression (6).
e) Graissez la vis principale (1).
f) Insérez l'autre extrémité de la vis principale (9) dans l'alésage du roulement. Insérez les boulons (6) installés dans la plaque de pression (1) dans les trous de la bride du moyeu de manière à ce qu'elles s'insèrent dans la paire de couvercles (7).
g) Placez la pièce de pression noire (5) sur la vis principale (9) de manière à ce qu'elle repose contre le roulement.
h) Vissez l'écrou (10) sur la vis principale (9) de manière à ce qu'il repose contre l'élément de pression (5).
i) Saisissez l'écrou (10) et la tête de la vis principale (9) avec des clés appropriées. Retirez le roulement du porte-moyeu en tournant la tête de la vis principale.

Montage du roulement



ATTENTION ! NE PAS installer un roulement ayant une bague de retenue endommagée.

a) Installez la paire de couvercles argent (8) sur la bride du moyeu. Joignez la paire de couvercles (8) avec les vis (3).
b) Installez les boulons (2) dans la plaque de pression (1) Positionnez l'adaptateur de plaque de pression (6) dans le trou central de la plaque de pression (1)
c) Insérez la vis principale (9) dans le trou de l'adaptateur de plaque de pression (6).
d) Graissez la vis principale (9).
e) Insérez l'autre extrémité de la vis principale (9) dans l'alésage du roulement. Insérez les boulons (6) installés dans la plaque de pression (1) dans les trous de la bride du moyeu de manière à ce qu'elles s'insèrent dans la paire de couvercles (7).
f) Faites glisser le roulement et les pièces d'outil assemblées dans le porte-moyeu. Assurez-vous que le roulement est bien assis sur le porte-moyeu avant de procéder au montage.
g) Placez la pièce de pression de couleur argent (4) sur la vis principale (9) de manière à ce qu'elle soit au même niveau que le bord extérieur à l'arrière du porte-moyeu.
h) Vissez l'écrou (10) sur la vis principale (1) de manière à ce qu'il repose contre l'élément de pression (4).

i) Saisissez l'écrou (10) et la tête de la vis principale (9) avec la clé appropriée. Insérez le roulement dans le porte-moyeu en tournant la tête de la vis principale.

j) Si le roulement est correctement monté, la bague de retenue s'engage dans la rainure de retenue.

3.3. Nettoyage et entretien

a) Pour nettoyer la surface, n'utilisez que des produits libres de substances caustiques.

b) Après chaque nettoyage, séchez tous les composants avant de réutiliser l'appareil.

c) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.

d) Effectuez des inspections régulières de l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'aucun dommage n'est survenu.

e) Nettoyez avec un chiffon doux ou une éponge.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome del prodotto	KIT DI SMONTAGGIO DEI MOZZI E CUSCINETTI DELLE RUOTE
Modello	MSW-SPS-18
Diametro dei cuscinetti smontabili/ montabili [mm]	Ø78
Dimensioni (larghezza x profondità x altezza) [mm]	365x345x105
Peso [kg]	10,25

1. Descrizione generale

Il manuale ha lo scopo di aiutare nell'uso sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO.

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile dell'apparecchio, occorre prestare attenzione al suo funzionamento e alla sua manutenzione secondo le istruzioni del presente manuale. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità.

Spiegazione dei simboli

	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	**ATTENZIONE!** o **AVVERTENZA!** o **RICORDA!** che descrivono una data situazione (segnale generico di pericolo)
	Indossare gli occhiali protettivi.

	Indossare guanti protettivi.
	ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento delle mani!



ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale sono solo a scopo illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

Il manuale originale è la versione tedesca. Le altre versioni linguistiche sono delle traduzioni dal tedesco.

2. Sicurezza di utilizzo



ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservazione delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni fisici o morte.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce al KIT DI SMONTAGGIO DEI MOZZI E CUSCINETTI DELLE RUOTE.

a) Mantenere l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Bisogna essere previdenti, fare attenzione a quello che si fa e usare il buon senso utilizzando l'apparecchio.
b) In caso di dubbi sul corretto funzionamento del prodotto o in caso di constatazione di un danno, si prega di contattare il servizio di assistenza del produttore.
c) Il prodotto può essere riparato esclusivamente dal servizio di assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
d) Non sono ammessi bambini o persone non autorizzate nell'area di lavoro. (Le distrazioni possono causare la perdita di controllo sull'apparecchio)
e) Conservare il manuale d'uso per utilizzo futuro. Se l'apparecchio deve essere trasferito a terzi, anche il manuale d'uso deve essere consegnato insieme all'apparecchio.

f) Tenere le parti dell'imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
g) Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
h) Quando si utilizza questo apparecchio insieme ad altri apparecchi, è necessario seguire anche le altre istruzioni per l'uso.
i) Non utilizzarel'apparecchio quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci che limitano sostanzialmente la capacità di utilizzare l'apparecchio.
j) L'apparecchio può essere azionato da persone fisicamente idonee, capaci di farlo funzionare e adeguatamente addestrate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
k) Bisogna prestare attenzione, usare il buon senso durante il funzionamento dell'apparecchio. Un attimo di disattenzione può portare a gravi lesioni del corpo.
l) Usare i dispositivi di protezione individuale necessari quando si lavora con l'apparecchio, come specificato nella sezione 1 della spiegazione dei simboli. L'uso di dispositivi di protezione individuale appropriati e approvati riduce il rischio di lesioni.
m) Non sopravvalutate le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio del corpo e il bilanciamento in ogni momento durante il lavoro. Questo permette un migliore controllo dell'apparecchio in situazioni impreviste.
n) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
o) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
p) Tenere l'apparecchio inutilizzata fuori dalla portata dei bambini e di chiunque non abbia familiarità con l'apparecchio o con questo manuale. Le apparecchiature elettriche sono pericolose nelle mani di utilizzatori inesperti.
q) Mantenere l'apparecchio in uno stato tecnico buono. Controllare prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento (crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento sicuro dell'apparecchio). In caso di danno, far riparare l'apparecchio prima dell'uso.

r) Conservare l’apparecchio fuori della portata dei bambini.
s) Pulire regolarmente l’apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
t) Non lavorare due oggetti contemporaneamente.
u) L’apparecchio non è un giocattolo. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza sorveglianza.
v) È vietato manomettere il design dell’apparecchio per modificarne i parametri o la costruzione.
w) Tenere l’apparecchio lontano dalle fonti di fuoco o dal calore.
x) Se il veicolo da riparare viene sollevato, assicurarsi che sia adeguatamente sostenuto e assicurato contro lo scivolamento o il ribaltamento.
y) Non installare un cuscinetto con un anello di ritegno danneggiato.

ATTENZIONE! Anche se l'apparecchio è stato progettato per essere sicuro, sia dotato di adeguate protezioni, e nonostante l'uso di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, c'è ancora un piccolo rischio di incidente o lesione durante l’utilizzo dell’apparecchiatura. Si consiglia di mantenere la cautela e il buon senso durante l’utilizzo.

3. Principi di utilizzo

Il kit è progettato per facilitare la rimozione/ installazione del mozzo nei veicoli Ford, Mazda e Volvo nei seguenti modelli:

- Ford - Focus 2 (dal 2004), C-Max (dal 2003)
- Mazda - 3 (bk) 1.4 / 1.6 / 1.6 turbo (dal 2003)
- Volvo - C30 (dal 2006), C70 cabrio (dal 2006), S40 (dal 2004), V50 (dal 2004)

L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.

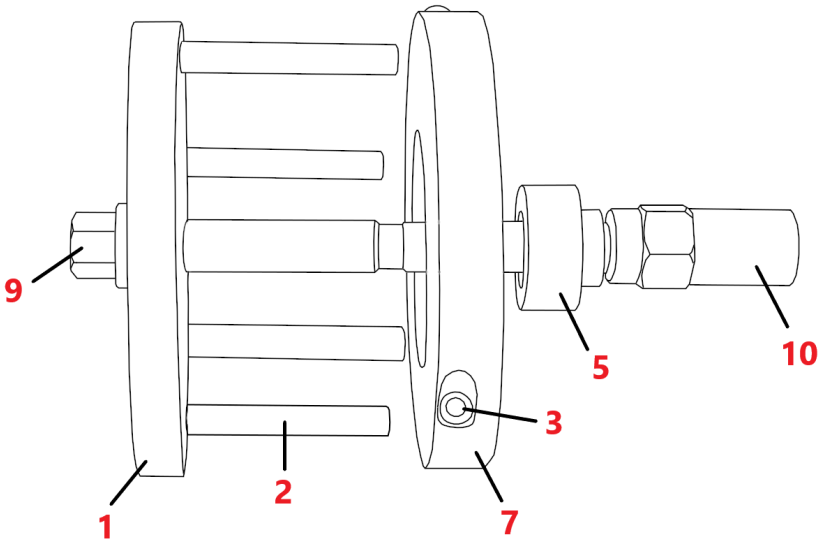
3.1. Descrizione del dispositivo



1 - Piastra di pressione
2 - Perni
3 - Viti per il collegamento dei gusci
4 - Elemento di compressione di montaggio (argento)
5 - Elemento di compressione di smontaggio (nero)
6 - Adattatore per piastra di pressione
7 - Coppia di gusci di smontaggio (neri)
8 - Coppia di gusci di montaggio (argento)
9 - Bullone principale
10 - Dado

3.2. Lavoro con l'apparecchio

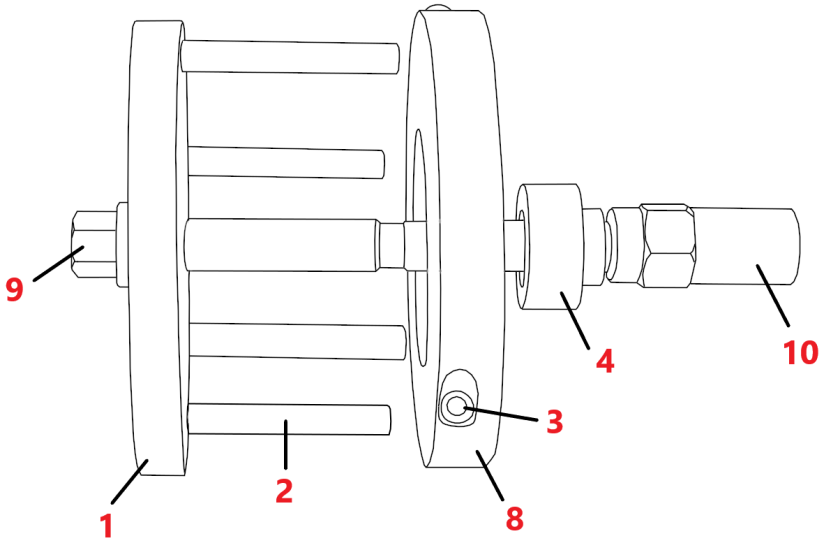
ATTENZIONE: Consultare sempre il manuale di assistenza del costruttore del veicolo per determinare come riparare i componenti del veicolo.



Smontaggio del cuscinetto

a) Preparare il veicolo per la rimozione del cuscinetto della ruota.
b) Montare la coppia di gusci neri (7) dietro la flangia del mozzo con il lato incassato rivolto verso la staffa del mozzo. Collegare la coppia di gusci (7) con le viti (3).
c) Inserire i perni (2) nella piastra di pressione (1). Inserire l'adattatore della piastra di pressione (6) nel foro centrale della piastra di pressione (1)
d) Inserire il bullone principale (9) nel foro dell'adattatore della piastra di pressione (6).
e) Ingrassare il bullone principale (1).
f) Inserire l'altra estremità del bullone principale (9) nel foro del cuscinetto. Inserire i perni (6) installati nella piastra di pressione (1) nei fori della flangia del mozzo in modo che siano a filo con la coppia di gusci (7).
g) Posizionare l'elemento di compressione nero (5) sul bullone principale (9) in modo che appoggi sul cuscinetto.
h) Avvitare il dado (10) sul bullone principale (9) in modo che appoggi contro l'elemento di compressione (5).
i) Afferrare il dado (10) e la testa del bullone principale (9) con chiavi adeguate. Ruotando la testa del bullone principale, estrarre il cuscinetto dal portamozzo.

Montaggio del cuscinetto



ATTENZIONE! NON installare un cuscinetto con un anello di ritegno danneggiato.

a) Fissare la coppia di gusci argentati (8) alla flangia del mozzo. Collegare la coppia di gusci (8) con le viti (3).
b) Inserire i perni (2) nella piastra di pressione (1). Inserire l'adattatore della piastra di pressione (6) nel foro centrale della piastra di pressione (1)
c) Inserire il bullone principale (9) nel foro dell'adattatore della piastra di pressione (6).
d) Ingrassare il bullone principale (9).
e) Inserire l'altra estremità del bullone principale (9) nel foro del cuscinetto. Inserire i perni (6) installati nella piastra di pressione (1) nei fori della flangia del mozzo in modo che si inseriscano nella coppia di gusci (7)
f) Far scorrere il cuscinetto e le parti dell'utensile assemblate nel portamozzo. Prima di iniziare l'installazione, accertarsi che il cuscinetto sia posizionato perpendicolarmente al portamozzo.
g) Posizionare l'elemento di compressione argentato (4) sul bullone principale (9) in modo che appoggi contro il bordo esterno sul retro del portamozzo.
h) Avvitare il dado (10) sul bullone principale (1) in modo che appoggi contro l'elemento di compressione (4).
i) Afferrare il dado (10) e la testa del bullone principale (9) con una chiave adeguata. Ruotando la testa del bullone principale, far scorrere il cuscinetto nel portamozzo.
j) Quando il cuscinetto è montato correttamente, l'anello di ritegno si innesta nella scanalatura di ritegno.

3.3. Pulizia e manutenzione

a) Usare solo agenti non corrosivi per la pulizia della superficie.
b) Dopo ogni pulizia, tutti i componenti devono essere asciugati bene prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio.
c) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
d) Eseguire ispezioni regolari dell'apparecchio per assicurarsi che sia in buone condizioni di funzionamento e che non si siano verificati danni.
e) Pulire con un panno non abrasivo.

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Denominación del producto	SET DE HERRAMIENTAS PARA RODAMIENTO DE RUEDA
Modelo	MSW-SPS-18
Diámetro de rodamientos desmontados/montados [mm]	Ø78
Dimensiones (anchura × profundidad × altura) [mm]	365x345x105
Peso [kg]	10,25

1. Descripción general

Este manual tiene como objeto el uso seguro y fiable de la herramienta. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

ANTES DE COMENZAR A TRABAJAR LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL.

Para extender la vida útil del equipo y garantizar su fiabilidad, el usuario tiene que asegurarse de que el funcionamiento y el mantenimiento sean correctos y se ajusten a las instrucciones de este manual. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. La información de este documento está sujeta a cambios en relación con mejoras de calidad, sin previo aviso.

Aclaración de los símbolos

	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	**¡NOTA!** o **¡ADVERTENCIA!** o **¡RECORDATORIO!** que describe una situación particular (señal de advertencia general).

	Utilizar gafas de seguridad.
	Utilizar guantes de seguridad.
	¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de aplastar las manos!



¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

El manual original es la versión en idioma alemán. Las versiones en otros idiomas son traducciones del alemán.

2. Seguridad de uso



¡ADVERTENCIA! Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. El incumplimiento de avisos e instrucciones puede causar lesiones graves o la muerte.

Por el término “equipo” o “producto” en estas advertencias y en las descripciones del manual de uso se entiende el SET DE HERRAMIENTAS PARA RODAMIENTO DE RUEDA.

a) Mantener la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, observar lo que se hace y actuar con sentido común al utilizar el equipo.
b) Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento del producto o si este está dañado, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
c) Cualquier reparación del producto deberá ser realizada por el servicio técnico del fabricante. ¡No reparar el producto por cuenta propia!
d) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo. (La falta de atención puede provocar la pérdida de control del equipo).

e) Guardar el manual de uso para permitir su consulta en futuro. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.
f) Mantener los elementos de embalaje y las partes pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
g) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
h) Si utiliza este equipo junto con otros, siga también las demás instrucciones de uso.
i) No utilice la máquina si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad para manejar el equipo.
j) El equipo debe ser operado por personas físicamente aptas, capaces de manejarlo, que se hayan familiarizado con estas instrucciones y que hayan recibido la formación adecuada en materia de seguridad e higiene en el trabajo.
k) Mantener precaución y aplicar el sentido común durante el trabajo con esta herramienta. Un momento de distracción puede provocar lesiones graves del cuerpo.
l) Utilizar los equipos de protección individual necesarios para el trabajo con esta herramienta, detallados en el apartado 1 explicación de los símbolos. El uso de los equipos de protección individual adecuados y certificados reduce el riesgo de lesiones.
m) Cuidado con no sobrevalorar las fuerzas. Siempre mantener el equilibrio y el balance del cuerpo. Esto permite un mejor control de la herramienta en situaciones imprevistas.
n) No usar ropa suelta ni joyas. Mantener el cabello, la ropa y los guantes lejos de las piezas en movimiento. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
o) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para tener la seguridad de que no jueguen con el aparato.
p) Guardar los dispositivos inactivos fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el dispositivo o con este manual de uso. Las herramientas son peligrosas en manos de usuarios sin experiencia.
q) Mantener el producto en buen estado técnico. Antes de cada uso comprobar si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del producto). En el caso del daño, hacer reparar el equipo antes de usarlo.

r) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.
s) Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
t) Está prohibido trabajar con dos elementos a la vez.
u) El dispositivo no es un juguete. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
v) No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
w) Mantener las herramientas lejos de fuentes de fuego y calor.
x) Si el vehículo a reparar está elevado, es necesario asegurarse de que está adecuadamente apoyado y protegido contra deslizamiento o volcado.
y) No instale el rodamiento con el anillo de retención dañado.



¡ADVERTENCIA! Aunque el equipo ha sido diseñado para ser seguro, con las protecciones adecuadas, y a pesar del uso de elementos de seguridad adicionales para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipular el equipo. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

3. Condiciones de uso

El conjunto está diseñado para ayudar en desmontaje/montaje de bujes en vehículos de la marca Ford, Mazda, Volvo en los siguientes modelos:

• Ford – Focus 2 (desde 2004), C-Max (desde 2003)
• Mazda – 3 (bk) 1.4 / 1.6 / 1.6 turbo (desde 2003)
• Volvo – C30 (desde 2006), C70 cabrio (desde 2006), S40 (desde 2004), V50 (desde 2004)

En caso de cualquier daño producido por el uso distinto al uso previsto de la herramienta, será responsable el usuario.

3.1. Descripción del dispositivo

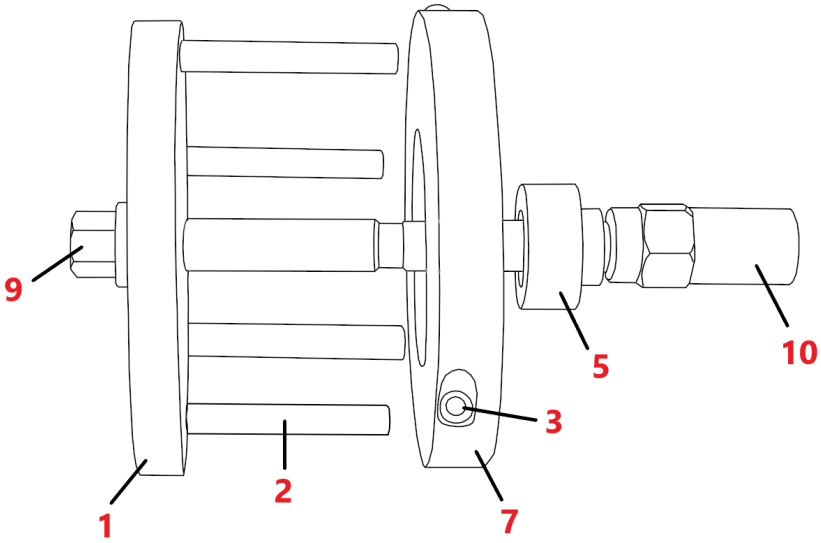




1 - Placa de presión
2 - Pernos
3 - Tornillos para unir los protectores
4 - Elemento de apriete para montaje (plata)
5 - Elemento de apriete para desmontaje (negro)
6 - Adaptador de placa de presión
7 - Par de protectores para desmontaje (negro)
8 - Par de protectores para montaje (plata)
9 - Tornillo principal
10 - Tuerca

3.2. Trabajo con el equipo

NOTA: Con objeto de establecer el método para reparar los componentes del vehículo siempre debe remitirse al manual de servicio de fabricante del vehículo.

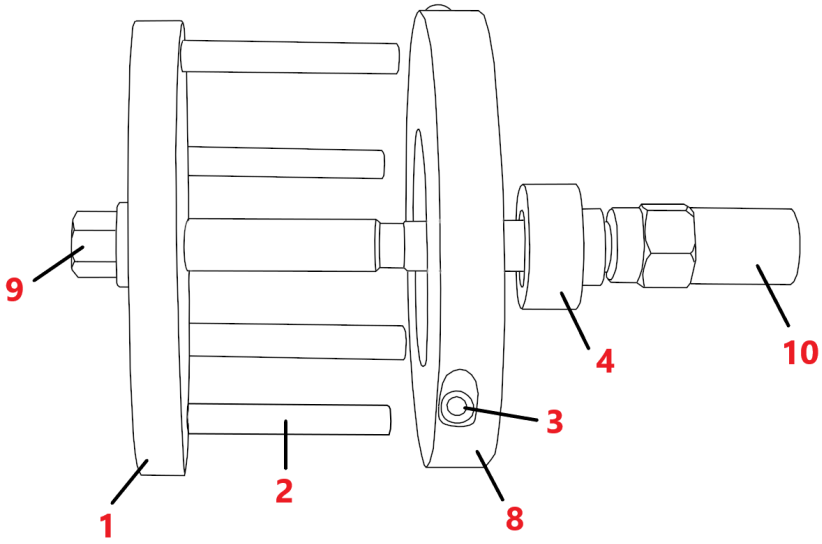


Desmontaje de rodamiento

a) Prepare el vehículo para el desmontaje de rodamiento de la rueda.
b) Instale el par negro de los protectores (7) detrás de la brida del buje con la parte cóncava hacia el soporte del buje. Conecte el par de protectores (7) utilizando tornillos (3).
c) Instale los pernos (2) en la placa de presión (1). Coloque el adaptador de placa de presión (6) en el orificio central de la placa de presión (1).
d) Inserte el tornillo principal (9) en el orificio del adaptador de placa de presión (6).
e) Lubrique el tornillo principal (1).
f) Inserte el otro extremo del tornillo principal (9) en el orificio del rodamiento. Inserte los pernos (6) instalados en la placa de presión (1) en los orificios en la brida del buje de forma que se ajusten al par de protectores (7).
g) Coloque el elemento de apriete negro (5) en el tornillo principal (9) de forma que se ajuste al rodamiento.
h) Atornille la tuerca (10) en el tornillo principal (9) de forma que se ajuste al elemento de apriete (5).

i) Sujete la tuerca (10) y la cabeza del tornillo principal (9) con las llaves correspondientes. Girando la cabeza del tornillo principal retire el rodamiento del soporte del buje.

Montaje de rodamiento



¡ADVERTENCIA! NO instale el rodamiento con el anillo de retención dañado.

a) Instale el par plata de protectores (8) en la brida del buje. Conecte el par de protectores (8) utilizando tornillos (3).
b) Instale los pernos (2) en la placa de presión (1). Coloque el adaptador de placa de presión (6) en el orificio central de la placa de presión (1).
c) Inserte el tornillo principal (9) en el orificio del adaptador de placa de presión (6).
d) Lubrique el tornillo principal (9).
e) Inserte el otro extremo del tornillo principal (9) en el orificio del rodamiento. Inserte los pernos (6) instalados en la placa de presión (1) en los orificios en la brida del buje de forma que se ajusten al par de protectores (7).
f) Inserte el rodamiento y los elementos montados de la herramienta al soporte del buje. Antes de empezar el montaje, asegúrese de que el rodamiento está colocado perpendicularmente al soporte del buje.
g) Coloque el elemento de apriete plata (4) en el tornillo principal (9) de forma que se ajuste al borde exterior de la parte posterior de soporte del buje.
h) Atornille la tuerca (10) en el tornillo principal (1) de forma que se ajuste al elemento de apriete (4).

i) Sujete la tuerca (10) y la cabeza del tornillo principal (9) con la llave correspondiente. Girando la cabeza del tornillo principal inserte el rodamiento al soporte del buje.
j) Cuando el rodamiento está instalado correctamente, el anillo de sujeción encajará en la ranura de posicionamiento.

3.3. Limpieza y mantenimiento

a) Para la limpieza de superficies no deben utilizarse productos con propiedades corrosivas.
b) Dejar secar completamente todas las piezas después de cada limpieza, antes de volver a usar el dispositivo.
c) Guardar el dispositivo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
d) Se deben realizar inspecciones periódicas del equipo para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
e) Limpiar con un paño suave.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke
Termék neve	KERÉKCSAPÁGY-LEHÚZÓ KÉSZLET
Modell	MSW-SPS-18
A szétszerelt/felszerelt csapágyak átmérője [mm]	Ø78
Méretek (szélesség x mélység x magasság) [mm]	365x345x105
Súly [kg]	10,25

1. Általános leírás

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

ELINDÍTÁS ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS ÉRTELMEZZE EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására.

Szimbólummagyarázat

	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	**VIGYÁZAT!** vagy **FIGYELEM!** vagy **EMLÉKEZZ!** adott szituációnak megfelelően (általános figyelmeztető szimbólum).
	Viseljen védőszemüveget.

	Használjon védőkesztyűt.
	VIGYÁZAT! Kézfej zúzódás veszélye!



VIGYÁZAT! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

2. Biztonságos üzemeltetés



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasításban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezés a KERÉKCSAPÁGY-LEHÚZÓ KÉSZLET-re vonatkozik.

a) Ügyeljen a munkahelyen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan eszét a berendezés használata során.
b) Ha bizonytalan abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
c) A terméket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
d) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen. (A figyelmetlenség a készülék irányításának elvesztésével járhat.)
e) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.
f) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket gyermekektől elzárva kell tartani.

g) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól.
h) Ha ezt az készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is.
i) Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.
j) A készüléket csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást, és részt vettek munkavédelmi képzésben.
k) Legyen óvatos, használja a józan eszét a készülék használata során. Munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos balesetet okozhat.
l) Használja a szimbólummagyarázat 1. pontjában felsorolt, a gép üzemeltetéséhez szükséges személyi védőfelszereléseket. A megfelelő, hitelesített egyéni védőfelszerelések használata csökkenti a sérülés veszélyét.
m) Ne becsülje túl képességeit. Mindenkor tartsa fenn teste egyensúlyát. Ez lehetővé teszi váratlan helyzetekben a készülék jobb irányítását.
n) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészektől. A laza ruhák, az ékszerek vagy a hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
o) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.
p) Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
q) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészeken (repedések az alkatrészeken és alegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
r) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
s) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódást.
t) Két munkadarabot nem szabad egyszerre megmunkálni.

u) A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy a karbantartási munkálatokat.
v) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
w) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
x) Ha a javítandó jármű fel van emelve, győződjön meg arról, hogy megfelelően van alátámasztva és rögzítve van, hogy megakadályozza a megcsúszást vagy felborulást.
y) Ne szereljen be sérült rögzítőgyűrűvel rendelkező csapágyat.



VIGYÁZAT! Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

3. Üzemeltetés szabályai

A készlet Ford, Mazda, Volvo járművek csapagyának szétszerelését/összeszerelését segíti a következő modellek esetén:

• Ford – Focus 2 (2004-től), C-Max (2003-tól)
• Mazda – 3 (bk) 1.4 / 1.6 / 1.6 turbo (2003-tól)
• Volvo – C30 (2006-tól), C70 cabrio (2006-tól), S40 (2004-től), V50 (2004-től)

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.

3.1. A készülék leírása

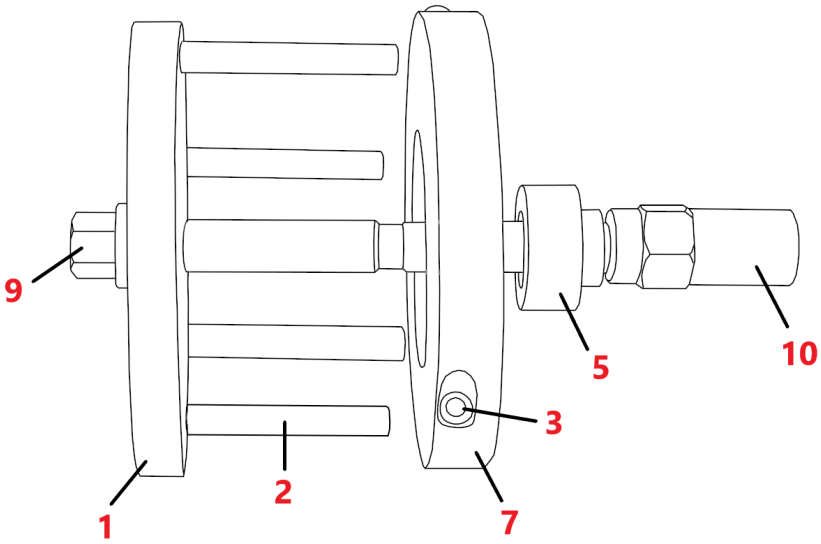




1 - Nyomólemez
2 - Orsók
3 - Csavarok a burkolatok csatlakoztatásához
4 - Nyomódarab összeszereléshez (ezüst)
5 - Nyomódarab a szétszereléshez (fekete)
6 - Nyomólemez-adapter
7 - Burkolat pár levételhez (fekete)
8 - Burkolat pár felszereléshez (ezüst)
9 - Légcsavar
10 - Anya

3.2. A készülék használata

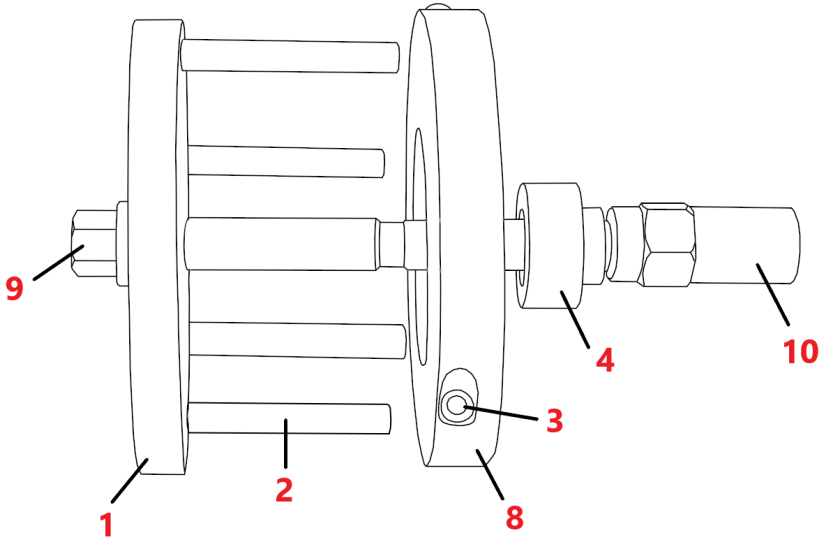
FIGYELEM: Mindig olvassa el a jármű gyártójának szervizkönyveit a jármű alkatrészeinek javítási módjának meghatározásához.



A csapágy lehúzása

a) Készítse elő a járművet a kerékcsapágy leszereléséhez.
b) Szerelje fel a fekete burkolatpárt (7) az agykarima mögé úgy, hogy a süllyesztett oldal az agytartó felé nézzen. Csatlakoztassa a burkolatpárt (7) a csavarokkal (3).
c) Szerelje be a csapokat (2) a nyomólemezbe (1). Helyezze a nyomólemez-adaptert (6) a nyomólemez (1) középső furatába.
d) Illessze be a főcsavart (9) a nyomólemez-adapter (6) furatába.
e) Kenje meg a légcsavart (1).
f) Csúsztassa a légcsavar (9) másik végét a csapágyfuratba. Illessze be a nyomólemezbe (1) beszerelt csapokat (6) az agy peremén lévő lyukakba úgy, hogy a burkolatpárnak (7) simuljanak.
g) Helyezze a fekete nyomódarabot (5) a légcsavarra (9) úgy, hogy az a csapágyhoz simuljon.
h) Csavarja rá az anyát (10) a légcsavarra (9), hogy az a nyomódarabra (5) simuljon.
i) Ragadja meg az anyát (10) és a légcsavar fejét (9) a megfelelő kulcsokkal. Húzza ki a csapágyat az agytartóból a légcsavar fejének elforgatásával.

A csapágy felszerelése



VIGYÁZAT! NE szereljen be sérült rögzítőgyűrűvel rendelkező csapágyat.

a) Szerelje fel az ezüst burkolatotpárt (8) az agy peremére. Csatlakoztassa a burkolatpárt (8) a csavarokkal (3).
b) Szerelje be a csapokat (2) a nyomólemezbe (1). Helyezze a nyomólemez-adaptert (6) a nyomólemez (1) középső furatába.
c) Illessze be a főcsavart (9) a nyomólemez-adapter (6) furatába.
d) Kenje meg a légcsavart (9).
e) Csúsztassa a légcsavar (9) másik végét a csapágyfuratba. Illessze be a nyomólemezbe (1) beszerelt csapokat (6) az agy peremén lévő lyukakba úgy, hogy a burkolatpárnak (7) simuljanak.
f) Csúsztassa a csapágyat és az összeszerelt szerszámrészeket az agytartóba. Az összeszerelés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a csapágy merőleges az agy fülére.
g) Helyezze az ezüst nyomóelemet (4) a légcsavarra (9) az agytartó hátulján lévő külső élhez.
h) Csavarja rá az anyát (10) a légcsavarra (1), hogy az a nyomódarabra (4) simuljon.
i) Ragadja meg az anyát (10) és a légcsavar fejét (9) a megfelelő kulccsal. A légcsavar fejének forgatásakor csúsztassa be a csapágyat az agytartóba.
j) Ha a csapágy megfelelően van felszerelve, a rögzítőgyűrű bepattan a rögzítő horonyba.

3.3. Tisztítás és karbantartás

a) A felületek tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószereket szabad használni.
b) Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani a készülék újbóli használata előtt.
c) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
d) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e raja sérülések és megfelelően működik-e.
e) A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.

Tekniske data

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi
Produktnavn	DEMONTERINGSSÆT til HJULNAV OG LEJE
Model	MSW-SPS-18
Diameter af demonterede/ monterede lejer [mm]	Ø78
Dimensioner (bredde x dybde x højde) [mm]	365x345x105
Vægt [kg]	10,25

1. Generel beskrivelse

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS OG FORSTÅ DENNE BETJENINGSVEJLEDNING OMHYGGELIGT INDEN ARBEJDET PÅBEGYNDES.

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten.

Symbolbeskrivelse

	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	**OBS!** eller **ADVARSEL!** eller **HUSK!** beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)
	Brug sikkerhedsbriller.

	Brug beskyttelseshandsker.
	OBS! Fare for at knuse hænder!



OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. Brugssikkerhed



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "apparat" eller "produkt" i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til DEMONTERINGSSÆT til HJULNAV OG LEJE.

a) Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.
b) Hvis du er i tvivl om produktet fungerer korrekt, eller hvis der findes skader, skal du kontakte producentens kundeservice.
c) Produktet må kun repareres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!
d) Ingen børn eller uautoriserede personer må opholde sig på arbejdspladsen. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over udstyret.)
e) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
f) Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
g) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.

h) Når du bruger dette apparat sammen med andre enheder, skal du også overholde de andre betjeningsvejledninger.
i) Det er forbudt at betjene apparatet i en tilstand af træthed, sygdom, alkoholpåvirkning, brug af stoffer eller lægemidler, der i væsentlig grad begrænser evnen til at betjene apparatet.
j) Enheden kan betjenes af fysisk egnede personer, som er i stand til at betjene apparatet og som er blevet uddannet i miljø og sikkerhed.
k) Vær forsigtig og brug sund fornuft, når du betjener apparatet. Et øjebliks uopmærksomhed under betjening af apparatet kan medføre alvorlig personskade.
l) Brug det personlige beskyttelsesudstyr, der kræves til betjening af apparatet, der er angivet i punkt 1 i symbolbeskrivelsen. Brug af passende, certificeret personligt beskyttelsesudstyr reducerer risikoen for personskade.
m) Overvurder ikke dine evner. Oprethold kropsbalancen under hele arbejdstiden. Dette muliggør bedre kontrol af apparatet i uventede situationer.
n) Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan fanges i bevægelige dele.
o) Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
p) Opbevar inaktive apparater uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender enheden eller denne betjeningsvejledning. Apparaterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
q) Hold apparatet i god teknisk stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.
r) Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
s) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
t) To emner må ikke bearbejdes samtidigt.
u) Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
v) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
w) Hold apparatet væk fra varmekilder og ild.

x) Hvis køretøjet, der skal repareres, er hævet, skal du sørge for, at det er korrekt understøttet og fastgjort for at forhindre, at det glider eller vælter.
y) Installer ikke et leje med en beskadiget holdering.



OBS! På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

3. Brugsregler

Sættet er designet til at hjælpe med demontering/montering af hjulnavet i Ford, Mazda, Volvo køretøjer i følgende modeller:

• Ford – Focus 2 (od 2004), C-Max (fra 2003)
• Mazda – 3 (bk) 1.4 / 1.6 / 1.6 turbo (fra 2003)
• Volvo – C30 (fra 2006), C70 cabrio (fra 2006), S40 (fra 2004), V50 (fra 2004)

Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.

3.1. Beskrivelse af apparatet

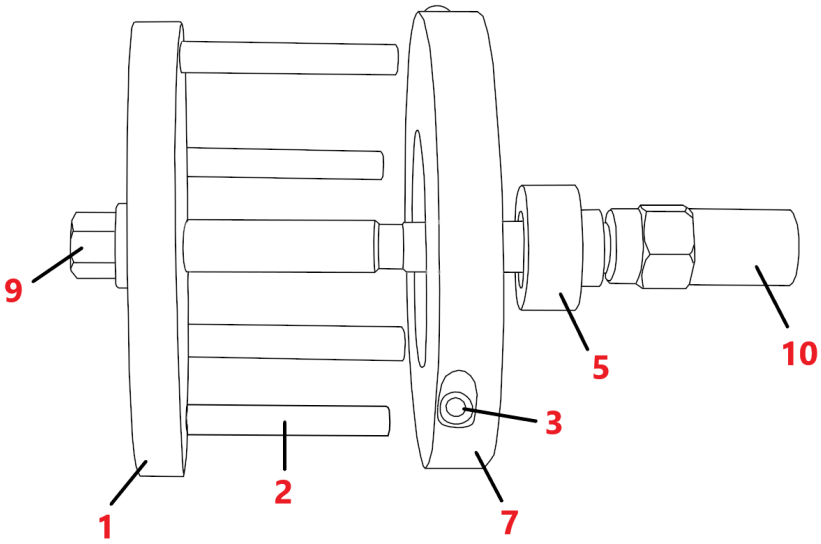




1 - Trykplade
2 - Stifter
3 - Skruer til at forbinde dæksler
4 - Trykstykke til montering (sølv)
5 - Trykstykke til demontering (sort)
6 - Trykpladeadapter
7 - Et par dæksler til demontering (sort)
8 - Et par dæksler til montering (sølv)
9 - Hovedskrue
10 - Møtrik

3.2. Arbejde med apparatet

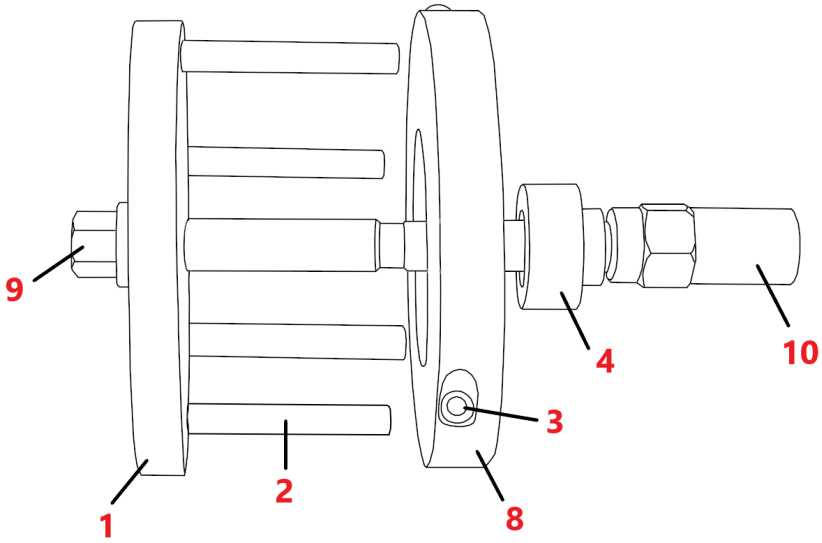
OBS: Se altid køretøjsproducentens servicemanualer for at bestemme, hvordan køretøjets komponenter skal repareres.



Demontering af hjullejet

a) Forbered køretøjet til afmontering af hjullejet.
b) Installer det sorte par dæksler (7) bag navflangen med den forsænkede side mod navbeslaget. Forbind det sorte par dæksler (7) med skruerne (3).
c) Installer stifterne (2) i trykpladen (1). Placer trykpladeadapteren (6) i det midterste hul på trykpladen (1)
d) Indsæt hovedskruen (9) i hullet i trykpladeadapteren (6).
e) Smør hovedskruen (1).
f) Skub den anden ende af hovedskruen (9) ind i lejeboringen. Indsæt stifterne (6) monteret i trykpladen (1) ind i hullerne i navflangen, så de hviler mod dækselparret (7).
g) Placer det sorte trykstykke (5) på hovedskruen (9), så det ligger mod lejet.
h) Skru møtrikken (10) på hovedskruen (9), så den hviler mod trykstykket (5).
i) Tag fat i møtrikken (10) og hovedskruens hoved (9) med de passende skruenøgler. Træk lejet ud af navholderen ved at dreje hovedskruens hoved.

Montering af lejet



OBS! Monter IKKE lejet med en beskadiget holdering.

a) Monter det sølvfarvede par af dæksler (8) på navflangen. Forbind det sølvfarvede par dæksler (8) med skruerne (3).
b) Installer stifterne (2) i trykpladen (1). Placer trykpladeadapteren (6) i det midterste hul på trykpladen (1)
c) Indsæt hovedskruen (9) i hullet i trykpladeadapteren (6).
d) Smør hovedskruen (9).
e) Skub den anden ende af hovedskruen (9) ind i lejeboringen. Indsæt stifterne (6) monteret i trykpladen (1) ind i hullerne i navflangen, så de hviler mod dækselparret (7).
f) Skub lejet og de samlede værktøjsdele ind i navholderen. Sørg for, at lejet er vinkelret på navholderen, før monteringen påbegyndes.
g) Placer sølvtrykstykket (4) på hovedskruen (9) mod yderkanten på bagsiden af navholderen.
h) Skru møtrikken (10) på hovedskruen (1), så den hviler mod trykstykket (4).
i) Tag fat i møtrikken (10) og hovedskruens hoved (9) med den passende skruenøgle. Skub lejet ind i navholderen, mens du drejer hovedskruens hoved.
j) Når lejet er korrekt installeret, klikker holderingen ind i holderillen.

3.3. Rengøring og vedligeholdelse

a) Brug kun ikke-ætsende midler til at rengøre overfladen.
b) Alle dele skal tørres grundigt efter hver rengøring og før apparatet genbruges.
c) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.

d) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
e) Brug en blød klud til rengøring.



Nr	1	2	3	4	5
DE	Produktname	Modell	Herstellungsjahr	Seriennummer	Hersteller
EN	Product name	Model	Year of production	Serial number	Manufacturer
PL	Nazwa produktu	Model	Rok produkcji	Numer seryjny	Producent
CZ	Název výrobku	Model	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Nom du produit	Modèle	Année de fabrication	Numéro de série	Fabricant
IT	Nome del prodotto	Modello	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Denominación del producto	Modelo	Año de fabricación	Número de serie	Fabricante
HU	Termék neve	Modell	Gyártás éve	Gyártási szám	Termelő
DA	Produktnavn	Model	Produktionsår	Serienummer	Producent

MSW®
MOTOR TECHNICS

UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK
NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com